



英国学派译丛

刘德斌 主编

INTERNATIONAL ORDERS
IN THE EARLY MODERN WORLD
BEFORE THE RISE OF THE WEST

早期现代世界的国际秩序
西方崛起的前夜



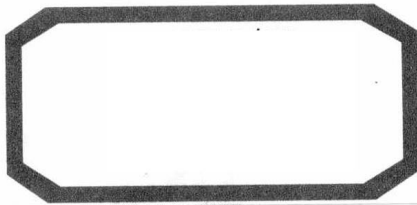
[英] 铃木胜吾 (Shogo Suzuki) [英] 张勇进 (Yongjin Zhang)

[英] 乔尔·夸克 (Joel Quirk) / 著 颜震 / 主译

吴雁飞 富育红 陈曦 王震 崔悦 郑广超 王政钧 / 译



世界知识出版社



英国学派译丛

刘德斌 主编

INTERNATIONAL ORDERS IN THE EARLY MODERN WORLD BEFORE THE RISE OF THE WEST

早期现代世界的国际秩序 西方崛起的前夜

[英] 铃木胜吾 (Shogo Suzuki) [英] 张勇进 (Yongjin Zhang)

[英] 乔尔·夸克 (Joel Quirk) / 著 颜震 / 主译

吴雁飞 富育红 陈曦 王震 崔悦 郑广超 王政钧 / 译

W.A. 世界知识出版社

图字：01-2015-2893 号

International Orders in the Early Modern World: Before the rise of the West / Edited by Shogo Suzuki, Yongjin Zhang and Joel Quirk
Copyright © 2014 Shogo Suzuki, Yongjin Zhang and Joel Quirk
Authorized translation from English language edition published by Routledge, an imprint of Taylor & Francis Group LLC
All Rights Reserved.

World Affairs Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

图书在版编目 (CIP) 数据

早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜 / (英) 铃木胜吾, (英) 张勇进, (英) 乔尔·夸克著; 颜震译. —北京：世界知识出版社, 2019.6

书名原文：International Orders in the Early Modern World: Before the rise of the west

ISBN 978-7-5012-6025-6

I . ①早… II . ①铃… ②张… ③乔… ④颜… III . ①国际关系史—研究—现代 IV . ① D819

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 127424 号

-
- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜
Zaoqi Xiandai Shijie de Guoji Zhixu: Xifang Jueqi de Qianye |
| 作 者 | [英] 铃木胜吾 [英] 张勇进 [英] 乔尔·夸克著 |
| 主 译 者 | 颜 震
吴雁飞 富育红 陈 曦 王 震 崔 悦 郑广超 王政钧 |
| 责任编辑 | 王瑞晴 蔡金娣 |
| 校 对 | 邹晓龙 蒋 帅 |
| 责任出版 | 赵 玥 |
| 出版发行 | 世界知识出版社 |
| 地址邮编 | 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010) |
| 电 话 | 010-85112689 (编辑部)
010-65265923 (发行部) 010-85119023 (邮购电话) |
| 网 址 | www.ishizhi.cn |
| 印 刷 | 北京虎彩文化传播有限公司 |
| 经 销 | 新华书店 |
| 开本印张 | 700 × 1000 毫米 1/16 17¼ 印张 |
| 版次印次 | 2019 年 6 月第一版 2019 年 6 月第一次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-5012-6025-6 |
| 标准书号 | ISBN 978-0-415-62628-6 |
| 定 价 | 68.00 元 |
| | 版权所有 侵权必究 |

作者简介

铃木胜吾 曼彻斯特大学政治学系高级讲师。学术成果包括《文明与帝国：中国与日本遭遇欧洲国际社会》（*Civilization and Empire: China and Japan's Encounter with European International Society*）（2009），以及发表在《欧洲国际关系杂志》（*European Journal of International Relations*）、《太平洋评论》（*The Pacific Review*）、《太平洋事务》（*Pacific Affair*）、《第三世界季刊》（*Third World Quarterly*）等刊物上的有关国际关系理论和东亚外交政策的文章。

张勇进 布里斯托尔大学社会、政治与国际关系学院国际政治学教授。他发表了许多论文，主题包括国际关系理论，中国历史、政治、经济转型与国际关系等。他的主要著作包括《1949年以来国际社会中的中国》（*China in International Society since 1949*）（1998），《兴起中的中国全球性商业》（*China's Emerging Global Businesses*）（2003），他的论文可以见于《国际研究评论》（*Review of International Studies*）、《欧洲国际关系杂志》（*European Journal of International Relations*）以及《当代中国杂志》（*Journal of Contemporary China*）。

乔尔·夸克 是南非维特沃特斯兰德大学政治学系高级讲师。他的作品包括《未完成的事业：历史上与当今奴隶制度比较分析》（*Unfinished Business: A Comparative Survey of Historical and Contemporary Slavery*）（2009），《反奴隶事业：从奴隶贸易到人口拐卖》（*The Anti-Slavery Project: From the Slave Trade to Human Trafficking*）（2011）。他的作品最近发表在《人权研究季刊》（*Human Rights Quarterly*），《国际研究评论》（*Review of International Studies*）以及《社会与法律研究》（*Social & Legal Studies*）等刊物上。夸克博士还是联合国教科文组织“奴隶之路”项目国际科学委员会秘书。

英国学派译丛

英国学派理论导论

世界历史中的国际体系

国际社会的演进

早期现代世界的国际秩序

文明与帝国

责任编辑：王瑞晴 蔡金娣

整体设计：尚尚设计

“良师难忘”

本书献给社会科学领域里那些激发我们研究兴趣的老师：

基斯·霍奇森（英国）

市川繁熊（日本）

饭岛英一（日本）

本尼迪克特·金斯伯里（新西兰/美国）

阿利斯泰尔·莱纳德（澳大利亚）

亚当·罗伯茨（英国）

编者按

展现在读者眼前的是一套英国学派国际关系理论研究的精品书系，包括学派奠基者之一亚当·沃森(Adam Watson)的代表作《国际社会的演进：比较历史视角的分析》(*The Evolution of International Society: A Comparative Historical Analysis*)，当代英国学派领军人物巴里·布赞(Barry Buzan)与理查德·利特尔(Richard Little)的《世界历史中的国际体系：国际关系研究的再构建》(*International System in World History: Remaking the Study of International Relations*)，日裔英国学者铃木胜吾(Shogo Suzuki)的《文明与帝国：中国与日本遭遇欧洲国际社会》(*Civilization and Empire: China and Japan's Encounter with European International Society*)，铃木胜吾、张勇进和乔尔·夸克(Joel Quirk)所编的《早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜》(*International Orders in the Early Modern World: Before the Rise of the West*)，以及巴里·布赞的《英国学派理论导论》(*An Introduction to the English School of International Relations: The Societal Approach*)。熟悉英国学派的读者可以看出，本译丛集英国学派的经典与新锐观点于一体，是几代英国学派学者的辛勤笔耕的集合，系统阐释了英国学派西方国际社会演进，非西方国际社会的由来及其与西方国际社会的互动，东亚国际社会形成的不同路径，英国学派重构国际关系理论的尝试和对英国学派的反思，是半个世纪以来英国学派的经验积累与智慧结晶。

亚当·沃森是作为英国学派缘起的英国委员会(British Committee)的核心人物之一，是马丁·怀特、赫德利·布尔、赫伯特·巴特菲尔德的同路人。他于1992年出版了《国际社会的演进：比较历史视角的分析》(2009年再版)。该著作秉承了英国学派国际体系的研究核心路径，从历史视角追溯了欧洲以及其他文明国家体系的起源、演进与兴衰，分析了近代欧洲国家体系的形成、确立、扩张以及最后在全球范围的确立。沃森在英国学派奠基人中在世时间最长，

他的这本著作涵盖了古代国家体系、欧洲国际社会以及全球化的国际社会，可以视为英国学派奠基人一代学术探索的系统总结。巴里·布赞教授认为该书“应被视为继承了英国国际政治理论委员研究方法 with 理论特色的集大成之作”，不仅是对历史的叙述，更是对国际社会超越国际体系之上的资源、规则、规范和制度的探讨。

巴里·布赞与理查德·利特尔所著的《世界历史中的国际体系：国际关系研究的再构建》出版于2000年，中文版初版于2004年。该书阐述了人类6万年来从采猎群到高度一体化的全球性国际政治经济体的演进，将“前现代”和“非西方”国际体系的演进与欧洲国际体系和国际社会的演进融合在一起，从而把国际关系的理论基础“重构”在一个更为广阔和深远的历史基础之上，以面对冷战后西方国际关系理论所面临的危机。作者的目的是摆脱西方国际关系理论“威斯特伐利亚束身衣”（Westphalian Straightjacket）的束缚，突破“欧洲中心论”的限制，激发新一代国际关系理论家的创新精神，为国际关系理论的探索注入新的活力。

本系列的第三和第四本著作来自于非西方学者的视角。从选题来看，非西方国际社会的特点、演进与兴衰都已经成为21世纪英国学派关注的重点。《早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜》一书讨论了最具代表性的西方与非西方国际秩序的互动：蒙古治下俄罗斯的区域秩序、欧洲与奥斯曼土耳其帝国的关系、西方与中华秩序的早期碰撞、欧洲与日本文明的早期接触、英国在印度次大陆商业据点的构建、18世纪美洲国际秩序的形成，以及欧洲对非洲早期接触与殖民的历史过程。该书可谓是对英国学派国际体系与国际社会研究的重要补充，将视角投向欧洲刚刚兴起之时的非西方国际秩序，为读者展现了一幅不同的历史画面：西方与他者所接触的规范与条件通常是由后者所界定的。《文明与帝国：中国与日本遭遇欧洲国际社会》一书将关注的中心放在东亚最重要的两个国家——中国与日本的转型之上，认为正是中国与日本对欧洲国际社会的不同态度与接纳手段，酝酿并塑造了封贡体系瓦解之后东亚国际社会的形态，及其不同于西方的根本原因所在。

《英国学派理论导论》一书从理论的视角全面考察了英国学派的理论著作，从英国学派的规范观念、知识与历史渊源、当下的讨论和未来的发展道路等角

度清晰阐述了英国学派的理论路径与偏好。该书更像是总结英国学派半个世纪以来理论发展的工具书，不仅解释了核心观点和方法论工具，讨论了学派对秩序和正义等经久不衰的问题的研究成果，并强调了过去五个世纪国际社会演进中的多元主义与社会连带主义机制的动态平衡，从学派历史与理论逻辑的双重维度再现了英国学派的丰富内涵与未来研究议程，是研究英国学派路径的不可多得的重要参考。

他山之石，可以攻玉。在战后以来的国际学术界，美国国际关系理论的三大流派一直居于主流地位，近年来英国学派的复兴，特别是英国学派更为看重历史和社会变革在国际关系演变中重要作用的特点，为人们观察当下国际关系提供了一种更为深入的视角，弥补了“美国学派”的某些不足。但是，近年来非西方世界的崛起和世界秩序的历史性变化，对所有已构建的国际关系理论的“建制派”提出了挑战，整个国际关系理论面临一种历史性变革的前夜。我们研究英国学派国际关系理论的目的，是为了更好地形成与“美国学派”的比较和借鉴，提升中国学人的批判能力，从而为在我们正在经历的历史巨变中构建具有中国特色的国际关系理论奠定基础。

本译丛从酝酿、选题与翻译过程中，得到了伦敦经济学院巴里·布赞教授的大力支持与指点。在吉林大学公共外交学院诸位同仁的辛勤工作与共同努力之下，这几本重要译作方能顺利面世，呈现到读者面前。中国学界对英国学派理论的研究与批判正在进行之中，我们衷心希望这几本经过精心挑选的著作能够进一步提升中国学界对英国学派和整个西方国际关系理论研究和批判的水平，为构建具有中国特色的国际关系理论乃至“中国学派”不断向前迈进。

译丛主编 刘德斌

2017年3月3日于长春

序

这本书主要是为了挑战欧洲中心论和当代国际关系学科的非历史特性。本书考察了现代早期（在欧洲崛起并主导世界之前）的国际关系，探究了“非西方”内部以及西欧与“非西方”之间的“跨文化交往模式和文明碰撞模式”（“非西方”这一概念本身就说明了问题的严重程度！）。通过对东亚、中东、非洲、拉丁美洲和俄罗斯等地区的一系列案例研究，本书表明了非欧洲行为体在全球历史发展过程中的重要性，同时也使欧洲摆脱了威斯特伐利亚迷思。

更特别的是，本书展示了许多情况下，非欧洲世界设定及如何设定不同区域间互动（包括欧洲）的形式，而不同的区域国际秩序明显以不同的方式来建构。本书同样强调了欧洲精英们如何发现很难将其自身对外交往形式的偏好强加到他者身上。因此，本书记录和分析了各种主要由当地利益、当地议程和当地制度界定的区域性国际秩序，在这些秩序中，欧洲“闯入者”经常扮演次要角色。

对当代国际关系学进行这种修正是亟需的，这不仅仅是因为其欧洲中心主义和非历史的形式，也是因为国际关系学在理解和理论化西方的衰落和非欧洲世界的崛起（比如说中国）方面严重不足。正如编者所说，像英国学派和建构主义这样的理论，在很多方面挑战了新-新理论（译

者注：新现实主义-新自由主义)的同时,却依然在生产西方的元叙述:即欧洲特性的国际关系以及欧洲特性的国际关系核心概念,包括主权、现代性和发展。

这本书的中心议题是当下在讨论新兴全球秩序时,“西方与他者世界”的两面性。正如编者在导论中所说的,“那种认为非西方世界的崛起是一个新的事件,因此在国际体系演进史中具有未知性质的信念是很成问题的,其原因至少有两个”,一是从史实上来看不准确:因为在大部分人类史中,欧洲人是与其他大陆上的强大行为体共同分享国际舞台的。二是威斯特伐利亚迷思将欧洲建构为“正常的”,好像只是在欧洲主导了“他者(the rest)”并规定了双方交往形式之后,全球史才开始一样。正如这本书所展现的,这“明显是错误的”。

尤塔·韦尔兹 (Jutta Weldes)

书系共同主编

译者序

这是一部从英国学派理论介入批判，并对人们似乎已熟知的区域历史进行再建构的特别之作。也许，英国学派的魅力恰恰在于为我们重新理解和书写本民族、本国与本地区的历史提供了强有力的理论与问题导引。在这种意义上，英国学派理论在深受历史学方法影响之后，已经在用自己的理论反哺历史学，并开始被史学界所接受。这也体现了目前学术界的一种有趣且普遍的现象，即诸多国际史、世界史乃至被称为全球史的创作是由国际关系学者创作的，国际研究与历史学的传统界限已经被打破。

无论从当前国际关系学还是历史学研究的进展来看，对西方中心论的批判乃至翻转都已经到达一个新的高峰。在英国学派这一具有浓厚西方中心主义思想传统的理论流派看来，对“国际社会的扩展”这一主题的反思正是题中之义。因此，这是一本恰逢其时的论文集。本书所要努力完成的任务，正是对现代欧洲与世界诸区域遭遇、磨合的初期历史进行梳理，破除欧洲国际社会在坚船利炮与所谓先进制度的引领下无往不利的神话，从而将更为真实且立体的现实引入国际关系的下一步理论研究进程当中。因此，从另一种意义上讲，本书是对英国学派“国际社会的扩展”叙事的一次重大修正。从诸多案例中，我

们发现欧洲之外的区域国际社会同样具有鲜活的特征与顽强的生命力，并在与欧洲接触的早期积极地以自己的方式介入欧洲，参与塑造欧洲拓展到其他地区的国际社会版本。这也为我们重新解读国际社会的演进史提供了崭新的视角。

本书精心选取了蒙古征服时期的俄罗斯、奥斯曼帝国、中华帝国、日本、印度、美洲、非洲等世界现代化的节点地带作为研究的案例。这些地区与国家正位于传统国际关系研究中秩序与规范冲突的断裂带。从广袤的东欧平原到茂密的南美雨林，从森严的紫禁城到喧嚣的加尔各答港，本书中所描写的欧洲人以“他者”的形象闯入并参与当地的政治、文化与贸易秩序。通常，欧洲人是弱势、服从乃至被塑造的一方。在某些特定场景中，他们甚至扮演着被征服与被改造的角色，并在很大程度上影响了他们在欧洲国际社会扩展进程中的思维方式与行为方式。在这一点上，英国学者约翰·霍布森在早些年的《西方文明的东方起源》一书中，已经从思想与技术的角度系统讨论了东方对西方“后来居上”的贡献。而这些因素所带来的后发优势最终导致了布赞与劳森所讨论的“19世纪大变革”，即欧洲主导的国际秩序的最终建立。

从各个案例来看，我们无疑能够发现各个地区的国际秩序或内在运作机理有着强大的韧性，在与外来秩序的碰撞中短时间内难以简单地落于下风或发生剧烈的化学反应。这一点在国际关系史的研究中经常被战争、革命、起义、改革等宏大主题遮蔽，从而被人们忽视。换句话说，人们过于关注事物“变”的一面，对事物本身具有的惯性或顽固的旧有属性选择忽视，不认为具有深刻的价值。在这个意义上，本书的出现无疑填补了学术界的这种视差，有助于引导人们对变革之中的“不变”及其对当代世界的影响进行深入的思考。

然而，毫无疑问，本书的选题与撰写虽然试图摆脱欧洲中心的叙事

传统，但依然体现出某种根深蒂固的欧洲 - 他者的天然隔断。这种隔断似乎是排他的。尽管欧洲人以各种方式试图进入、影响、改造乃至服从区域国际社会的规则与规范，但无一例外，作为“他者”的欧洲人始终处于对立的身份，冲突与抗争似乎是不变的主题。在本书的各章节中，作者们似乎也在刻意强化欧洲人与当地社会的区分、隔阂甚至对立，这对我们更好地理解区域间关系的历史未免稍显矫枉过正。

21 世纪的中国显然处于本书所揭示的大辩论的中心地带。随着中国国力的日益增强，国际话语权的不断强化，会有更多的人追问中国的国际秩序观。这将促使我们进一步反思国际关系史，以一种截然有别于“冲击 - 反应”或“百年屈辱”的方式重新设定中国崛起与秩序建构的历史坐标。本书为我们带来的启示是，在重新撰写世界史与区域史的道路上，应该勇敢突破固有思路，摆脱传统理论与研究范式所带来的诸多束缚，以批判的精神介入对“中国与世界关系”“世界与世界关系”等重要问题的研究，贡献出能够参与世界级学术对话的伟大历史与国际关系理论作品。

在本书选取、翻译以及校对的工作中，许多人付出了无私且艰辛的努力。我们要感谢巴里·布赞教授的全力推荐，令我们如获至宝。在翻译过程中，我们充分意识到本书所蕴藏的信息量与知识范畴并非某一位译者所能完全驾驭，因此，我们组织了一个朝气蓬勃、热情求知且专业程度高的翻译团队，共同在几个月的时间内完成了这一艰巨的任务。团队的成员包括吴雁飞（导言与第一章）、富育红（第二章）、颜震（第三章与全书统稿校对）、陈曦（第四章）、王震（第五章）、崔悦（第六章）、郑广超（第七章）与王政钧（结论）。此外，邹晓龙与蒋帅也做了大量的校对工作。尽管如此，由于书中涉及大量人名、地名与生僻的史料，为了确保翻译质量，大家秉持力求甚解的精神，努力跨越专业壁垒，牺牲

了大量的个人休息时间，体现了很强的责任心与学术素养。在此，我对大家的努力表示由衷的感谢。

翻译的目的在于用母语再现原作者的思想，为读者尽可能呈现文字流畅且忠于原文的作品。但是必须承认，尽管大家已经全力以赴，鉴于总体水平的局限，书中错误仍恐在所难免，还望读者予以指正。

颜震

2018年6月于长春

致 谢

正如很多合作项目一样，出版这本书的想法也是在国际会议上萌生的。推动项目前进并最终完成花了一些时间（如同许多源自酒吧闲聊的项目一样），而如果没有许多人和许多机构的帮助，这个项目最终可能无法完成，我们很高兴能在这里对他们表示感谢。首先，最需要感谢的是作者们，他们花了很多时间来回应编者的疑问和修改要求：非常感谢你们的耐心。这些章节的早期稿件在国际研究协会的年会上和布里斯托尔大学的写作讨论会上报告过。我们对会上所有给出有价值反馈和建议的参会者表示感谢。我们还要感谢布里斯托尔大学副校长的发展基金对研讨会的慷慨支持。我们同样要对劳特莱齐（Routledge），尤其是耐心又幽默的亚历山大·奎尔（Alexander Quayle）表示感谢。一如既往地，我们要感谢我们的朋友和家人，特别是美合广野（Hirono Miwa）、江洋（音译）（Jiang Yang）、北村明彦（Kitamura Akihiko）、阿瑟·米尔斯舒尔特（Arthur Mühlen-Schulte）、兰·希布鲁克（Len Seabrooke）、史黛西·夏莫迪克（Stacey Sommerdyk）、简·斯特姆（Jan Sturm, Catherine）、铃木俊明（Toshiaki Suzuki）、叶莱妮·清古（Eleni Tsingou）、万善平（音译）（Wan Shanping）及邓肯·维甘与安吉拉·维甘（Duncan and Angela Wigan），他们给我们带来了友谊、欢笑和支持。最后，我们希望感谢世

世界各地曾经教过我们的老师们。现在我们自己已经成为老师，而他们对教育的奉献精神和鼓舞学生的能力使得他们成为对我们而言更重要的榜样。正是这种想法促使我们把这本书献给我们的老师们，是他们点燃了我们对社会科学的兴趣并帮助我们——虽然他们在那个时候自己可能都没有意识到这一点——成为今天的我们。

铃木胜吾，张勇进和乔尔·夸克

哥本哈根，布里斯托尔，约翰内斯堡

于中国新年之夜，2013